

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ НАУКИ  
ИНСТИТУТ АРХЕОЛОГИИ РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК  
(ИА РАН)

ПРИНЯТО

Ученым советом ФГБУН ИА РАН

Протокол № 8 от 14 ноября 2014 г.

Председатель Ученого совета



академик Н.А. Макаров

**Рабочая программа дисциплины**

**«Иностранный язык (немецкий язык)»**

Исторические науки и археология (46.06.01)

Москва 2014

## **1. Цели и задачи освоения дисциплины**

Цели дисциплины: достижение практического владения иностранным языком, позволяющего использовать его в научной работе; подготовка к сдаче кандидатского минимума по иностранному языку.

Задачи дисциплины: практическое владение иностранным языком в рамках данного курса предполагает формирование и развитие таких навыков и умений в различных видах речевой коммуникации, которые дают возможность:

- свободно читать оригинальную научную литературу на иностранном языке;
- оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или резюме;
- делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта (экстерна);
- вести беседу по специальности на иностранном языке.

## **2. Место дисциплины в структуре ООП**

Данная дисциплина относится к Базовой части основных профессиональных образовательных программ высшего образования - программ подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре. Кандидатский экзамен по иностранному языку является формой промежуточной аттестации при освоении программ подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре.

В соответствии с требованиями к подготовке аспирантов (экстерна), а также с учетом владения иностранным языком данная дисциплина рассматривается как одна из общекультурных компетенций. Кроме того, в условиях интенсивного международного сотрудничества иностранный язык рассматривается как инструмент совершенствования профессиональных компетенций, во всех видах профессиональной деятельности будущего кандидата наук.

В соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта обучающийся по данной дисциплине должен иметь уровень владения иностранным языком, позволяющий ему вести профессиональную дея-

тельность в иноязычной среде. Обучающийся по данной дисциплине должен иметь твердые знания по следующим грамматическим темам:

Простые распространенные и сложносочиненные предложения.

Сложноподчиненные предложения. Место и порядок слов в придаточных предложениях. Союзы и корреляты. Многозначность союзов. Бессоюзные придаточные предложения. Рамочная конструкция и отступления от неё.

Указательные местоимения в функции замены существительного.

Опущение существительных.

Склонение прилагательных. Степени сравнения прилагательных.

Функции пассива и конструкции *sein + Partizip II* (статива). Трехчленный, двучленный и одночленный (безличный) пассив.

Инфинитивные группы и обороты.

Причастные обороты в различных функциях. Причастие I с *zu* в функции определения. Обособленные причастные обороты. Распространенное определение.

Приложение.

Модальные глаголы с инфинитивом I и II актива и пассива. Модальные конструкции *sein* и *haben + zu + Infinitiv*. Модальные слова.

Футурум I и II в модальном значении.

Коммуникативное членение предложения и способы его выражения.

Конъюнктив и кондиционалис в различных типах предложений.

Сочетания с послелогом. Послелог с однородными существительными.

Предлоги с уточнителями. Многозначность и синонимия предлогов.

Многозначность и синонимия местоимений, местоименных наречий.

Однородные члены предложения разного типа.

### **3. Требования к результатам освоения дисциплины**

Окончившие курс обучения по данной программе должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно ис-

пользовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

#### 4. Структура и содержание дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы – 144 часа.

##### 4.1 Структура дисциплины

№	Наименование дисциплины	Объем учебной работы (в часах)						Вид итогового контроля	
		Всего	Всего аудит.	Из аудиторных					Сам. работа
				Лекц	Лаб.	Прак	КСР.		
1	Немецкий язык	144	126			126		18	Кандидатский экзамен

##### 4.2. Содержание разделов дисциплины

Часть I. Развитие навыков перевода, чтения, реферирования оригинальной научной литературы на английском языке; развитие навыков устной речи (занятия 1-26).

№№ занятий	Общие установки	№№ страниц, упражнения по теме
1	Простые распространенные и сложносочиненные предложения. Предикативное определение. Понятие и особенности научного текста и научного дискурса, типы и жанры научных текстов, основные особенности научного функционального стиля.	Синев Р.Г. Грамматика немецкой научной речи. Стр. 147-149. Dreyer H., Schmitt R. Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik. Стр. 126-140, упр. №№ 5, 6, 8 / Электр. версия. Стр. 140-154, упр. №№ 5, 6, 8; стр. 155 № 5. Какзанова Е.М. Специальный текст. Пособие по чтению и переводу. Стр. 10-14.
2	Сложноподчиненные предложения. Место и порядок слов придаточных предложений. Развитие навыков устной речи: тема „Der Klassiker der Bionik: der Lotuseffekt“. Требования, предъявляемые к реферированию научно-популярных и общественно-политических текстов.	Синев Р.Г. Грамматика немецкой научной речи. Стр. 217-231.
3	Виды придаточных предложений. Бессюжные придаточные предложения. Реферирование предложенных преподавателем научно-популярных и общественно-научных текстов. Беседа по теме, связанной с диссертационным исследованием слушателя.	Синев Р.Г. Грамматика немецкой научной речи. Стр. 232-262. Сазонова Е.М. Научная работа аспиранта. Стр. 12-13, 19-20.

4	Союзы и корреляты. Многозначность и синонимия союзов. Рамочная конструкция и отступления от неё. Развитие навыков устной речи: тема „Technische Umwälzungen“.	Синев Р.Г. Грамматика немецкой научной речи. Стр. 212-216.
5	Указательные местоимения в функции замены существительного. Реферирование предложенных преподавателем научно-популярных и общественно-научных текстов.	Синев Р.Г. Грамматика немецкой научной речи. Стр. 154-165.
6	Опускание существительного. Развитие навыков устной речи: тема „Künstliche Intelligenz“.	Синев Р.Г. Грамматика немецкой научной речи. Стр. 169-175.
7	Склонение прилагательных. Степени сравнения прилагательных. Беседа по теме, связанной с диссертационным исследованием слушателя. Работа с источниками.	Dreyer H., Schmitt R. Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik. Стр. 213-222, упр. №№ 1, 4, 6, 11, 12, 18; стр. 223-229, упр. №№ 2, 3, 6 / Электр. версия: Стр. 230-241, упр. №№ 1, 4, 8, 11, 12, 14, 18; стр. 242-247, упр. №№ 2, 3, стр. 248, упр. 1. Сазонова Е.М. Научная работа аспиранта. Стр. 30-32.
8	Функции пассива и конструкции <i>sein + Partizip II</i> (статива). Развитие навыков устной речи: тема "Medizinische Hoffnungsträger, ethische Stolpersteine".	Синев Р.Г. Грамматика немецкой научной речи. Стр. 9-14; стр. 17-18.
9	Трехчленный, двучленный и одночленный (безличный) пассив. Проверочная работа № 1.	Синев Р.Г. Грамматика немецкой научной речи. Стр. 22-25.
10	Инфинитивные группы. Инфинитивные обороты в различных функциях. Общие установки по написанию научного текста на немецком языке. Реферирование предложенных преподавателем научно-популярных и общественно-научных текстов.	Синев Р.Г. Грамматика немецкой научной речи. Стр. 83-93; стр. 98-103. Сазонова Е.М. Научная работа аспиранта. Стр. 67-68.
11	Причастные обороты в различных функциях. Причастие I с <i>zu</i> в функции определения.	Синев Р.Г. Грамматика немецкой научной речи. Стр. 121-125.
12	Обособленные причастные обороты. Приложение. Развитие навыков устной речи: тема „Naturschauspiel oder Naturkatastrophe“.	Синев Р.Г. Грамматика немецкой научной речи. Стр. 137-146. Dreyer H., Schmitt R. Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik. Стр. 253-254, упр. №1 / Электр. версия: Стр. 267-268, упр. № 1.

13	Распространенное определение. Реферирование предложенных преподавателем научно-популярных и общественно-научных текстов. Структурирование научной работы.	Синев Р.Г. Грамматика немецкой научной речи. Стр. 126-132.
14	Модальные глаголы с инфинитивом I и II актива и пассива. Эпистемическая модальность. Развитие навыков устной речи: тема „Klonen: Chancen und Gefahren“.	Синев Р.Г. Грамматика немецкой научной речи. Стр. 67-70, 73-74; стр. 107-110. Сазонова Е.М. Научная работа аспиранта. Стр. 79-81.
15	Модальные конструкции <i>sein</i> и <i>haben</i> + <i>zu</i> + <i>Infinitiv</i> . Особенности математической, химической и других видов символики.	Синев Р.Г. Грамматика немецкой научной речи. Стр. 29-37; стр. 80-81.
16	Модальные слова. Глаголы <i>brauchen</i> , <i>glauben</i> , <i>scheinen</i> , <i>suchen</i> , <i>pflügen</i> и <i>verstehen</i> , <i>wissen</i> .	Синев Р.Г. Грамматика немецкой научной речи. Стр. 113-119. Dreyer H., Schmitt R. Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik. Стр. 233-234, упр. №№ 2, 3 / Электр. версия: Стр. 252-254 упр. № 2, 3, стр. 255-256, упр. № 1.
17	Глагол <i>lassen</i> . Футурум I и II в модальном значении. Беседа по теме, связанной с диссертационным исследованием слушателя. Цитирование и указание источников.	Синев Р.Г. Грамматика немецкой научной речи. Стр. 39-42. Dreyer H., Schmitt R. Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik. Стр. 122-125, упр. №№ 1-5 / Электр. версия: Стр. 134-138, упр. №№ 1-4.
18	Коммуникативное членение предложения и способы его выражения. Слитные предложения. Реферирование предложенных преподавателем научно-популярных и общественно-научных текстов.	Синев Р.Г. Грамматика немецкой научной речи. Стр. 205-210. Hall K., Scheiner B. Übungsgrammatik für Fortgeschrittene. Стр. 287-297, упр. №№ 15-17, 20.
19	Конъюнктив и кондиционалис в различных типах предложений. Развитие навыков устной речи: тема „Genfood – Segen oder Fluch“.	Синев Р.Г. Грамматика немецкой научной речи. Стр. 53-56. Hall K., Scheiner B. Übungsgrammatik für Fortgeschrittene. Стр. 97-110, упр. №№ 5, 11, 17, 19, 23, 24.
20	Конъюнктив II и I. Реферирование предложенных преподавателем научно-популярных и общественно-научных текстов. Проверочная работа № 2.	Синев Р.Г. Грамматика немецкой научной речи. Стр. 60-67. Hall K., Scheiner B. Übungsgrammatik für Fortgeschrittene. Стр. 119-126, упр. №№ 5, 7.
21	Сочетания с послелогом. Послелоги с однородными существительными. Особенности научного текста по каждой специальности.	Синев Р.Г. Грамматика немецкой научной речи. Стр. 179-183.
22	Предлоги с уточнителями. Многозначность и синонимия предлогов. Особенности научного текста по каждой специальности.	Синев Р.Г. Грамматика немецкой научной речи. Стр. 263-266.

23	Многозначность и синонимия местоимений, местоименных наречий. Местоимение <i>es</i> . Особенности научного текста по каждой специальности.	Синев Р.Г. Грамматика немецкой научной речи. Стр. 185-190.
24	Однородные члены предложения разного типа. Особенности научного текста по каждой специальности.	Синев Р.Г. Грамматика немецкой научной речи. Стр. 191-203.
25	Однородные члены предложения разного типа. Реферирование предложенных преподавателем научно-популярных и общественно-научных текстов.	Синев Р.Г. Грамматика немецкой научной речи. Стр. 15; 94-95; 104; 144-145; 152.
26	Повторение грамматики: простые распространенные предложения. Беседа по теме, связанной с диссертационным исследованием слушателя. Проверочная работа № 3.	Синев Р.Г. Грамматика немецкой научной речи. Стр. 147-149.

Часть II. Внеаудиторное чтение (занятия 27-42). На втором этапе обучения добавляется работа над переводом литературы по научной специальности аспирантов. Объем 300 000 знаков.

27	Перевод литературы по специальности: 20 000 знаков. Повторение грамматики: сложноподчиненные предложения. Беседа по теме, связанной с диссертационным исследованием слушателя.	Синев Р.Г. Грамматика немецкой научной речи. Стр. 217-231.
28	Перевод литературы по специальности: 20 000 знаков. Повторение грамматики: отступления от рамочной конструкции. Беседа по теме, связанной с диссертационным исследованием слушателя.	Синев Р.Г. Грамматика немецкой научной речи. Стр. 212-216.
29	Перевод литературы по специальности: 20 000 знаков. Повторение грамматики: разделительный генитив. Беседа по теме, связанной с диссертационным исследованием слушателя.	Синев Р.Г. Грамматика немецкой научной речи. Стр. 176-178.
30	Перевод литературы по специальности: 20 000 знаков. Повторение грамматики: распространенное определение. Беседа по теме, связанной с диссертационным исследованием слушателя.	Синев Р.Г. Грамматика немецкой научной речи. Стр. 133-136.
31	Перевод литературы по специальности: 20 000 знаков. Повторение грамматики: склонение прилагательных и степени сравнения прилагательных. Беседа по теме, связанной с диссертационным исследованием слушателя.	Dreyer H., Schmitt R. Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik. Стр. 213-222, упр. №№ 11, 12, 18; стр. 223-229, упр. № 6 / Электр. версия: Стр. 230-241, упр. №№ 16, 18; стр. 242-247, упр. № 6, стр. 249, упр. 4.

32	Перевод литературы по специальности: 20 000 знаков. Повторение грамматики: инфинитивные группы; инфинитивные обороты. Беседа по теме, связанной с диссертационным исследованием слушателя.	Синев Р.Г. Грамматика немецкой научной речи. Стр. 83-93; 98-103
33	Перевод литературы по специальности: 20 000 знаков. Повторение грамматики: причастные обороты. Беседа по теме, связанной с диссертационным исследованием слушателя.	Синев Р.Г. Грамматика немецкой научной речи. Стр. 121-123.
34	Перевод литературы по специальности: 20 000 знаков. Повторение грамматики: причастия в функции определения. Беседа по теме, связанной с диссертационным исследованием слушателя.	Синев Р.Г. Грамматика немецкой научной речи. Стр. 123-125.
35	Перевод литературы по специальности: 20 000 знаков. Повторение грамматики: модальные конструкции и модальные слова. Представление слушателями своих диссертационных тем.	Синев Р.Г. Грамматика немецкой научной речи. Стр. 29-37; стр. 80-81. Синев Р.Г. Грамматика немецкой научной речи. Стр. 113-119.
36	Перевод литературы по специальности: 20 000 знаков. Повторение грамматики: функции пассива. Представление слушателями своих диссертационных тем.	Синев Р.Г. Грамматика немецкой научной речи. Стр. 9-14; стр. 17-18.
37	Перевод литературы по специальности: 20 000 знаков. Повторение грамматики: безличный пассив. Представление слушателями своих диссертационных тем.	Синев Р.Г. Грамматика немецкой научной речи. Стр. 22-25.
38	Перевод литературы по специальности: 20 000 знаков. Повторение грамматики: конъюнктив II и кондиционалис. Представление слушателями своих диссертационных тем.	Синев Р.Г. Грамматика немецкой научной речи. Стр. 53-56.
39	Перевод литературы по специальности: 20 000 знаков. Повторение грамматики: конъюнктив I. Представление слушателями своих диссертационных тем.	Синев Р.Г. Грамматика немецкой научной речи. Стр. 60-67.
40	Перевод литературы по специальности: 20 000 знаков. Повторение грамматики: послелоги. Представление слушателями своих диссертационных тем.	Синев Р.Г. Грамматика немецкой научной речи. Стр. 179-183.
41	Перевод литературы по специальности: 20 000 знаков. Повторение грамматики: многозначность и синонимия предлогов. Представление слушателями своих диссертационных тем.	Синев Р.Г. Грамматика немецкой научной речи. Стр. 263-266. Dreyer H., Schmitt R. Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik. Стр. 306-310, упр. №№ 7, 14-18 / Электр. версия: Стр. 331-335, упр. №№ 7-10.
42	Зачет.	



## **5. Образовательные технологии**

В учебном процессе по иностранному языку активно используются новые технологии обучения, основу которых составляют

- компетентностный подход как ключевая категория современной образовательной парадигмы;
- коммуникативная компетенция как необходимое условие осуществления межкультурной профессиональной коммуникации;
- ориентация на общепризнанные уровни владения иностранным языком;
- личностно-ориентированный подход, предполагающий равноправные взаимоотношения между участниками учебного процесса в атмосфере сотрудничества, активную и ответственную позицию студентов за ход и результат овладения иностранным языком;
- использование социально ориентированных технологий, способствующих предметному и социальному развитию студентов;

**6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы аспирантов. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины.**

Виды самостоятельной работы: в домашних условиях, в читальном зале библиотеки.

Самостоятельная работа подкрепляется учебно-методическим и информационным обеспечением, включающим учебники, учебно-методические пособия.

Форма контроля знаний:

- проверочные работы в течение всего курса;
- зачет в конце курса, включающий:

а) письменный перевод научного текста по специальности обучающегося с иностранного языка на язык обучения; объем текста 15 000 знаков;

б) реферат-обзор прочитанной литературы по научной специальности аспиранта. Требования к реферату: 1) реферат выполняется на русском языке

на основе прочитанной литературы по специальности; 2) объем текстового материала на иностранном языке, используемого для написания реферата, должен быть не менее 45–50 страниц; 3) объем реферата – 12–15 страниц печатного текста;

в) словарь терминологических словосочетаний по научной специальности аспиранта (не менее 50 словосочетаний).

– кандидатский экзамен по иностранному языку.

Требования к сдающим кандидатский экзамен по видам речевой коммуникации:

1. **Говорение.** На кандидатском экзамене аспирант (экстерн) должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований. Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, нормативность высказывания.

2. **Чтение.** На кандидатском экзамене аспирант (экстерн) должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности. Оцениваются навыки изучающего, поискового и просмотрового чтения.

3. **Письменный перевод научного текста по специальности.** Оценивается общая адекватность перевода, соответствие норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

4. **Резюме прочитанного текста.** Оценивается объем и правильность извлеченной информации, адекватность реализации коммуникативного намерения, содержательность, логичность, смысловая и структурная завершенность.

## **7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

а) основная литература:

1. Какзанова Е.М. Специальный текст. Пособие по чтению и переводу. М.: РУДН, 2010.

2. Синев Р.Г. Грамматика немецкой научной речи. Практическое пособие. М.: Готика, 2003.

3. Сазонова Е.М. Научная работа аспиранта. М.: Наука, 2001.

4. Dreyer H., Schmitt R. Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik. Max Hueber Verlag, 2008.

б) справочная литература:

1. Большой немецко-русский словарь. / Лейн К., Мальцева Д.Г. и др. 12-е изд. стереотипное. М.: Рус. яз. – Медиа, 2005.

2. Большой немецко-русский словарь в трех томах / Лепинг Е.И., Филичева Н.И. и др. Под ред. О.И. Москальской. М.: Русский язык - Медиа, 2006.

3. Панкин А.В. Немецко-русский политехнический словарь. М.: РУССО, 1996.

4. Словарь-минимум для чтения научной литературы на немецком языке / Под ред. Р.Г.Синева. М.: МЦФЭР, 2003.

5. Специальные немецко-русские словари по разным областям науки.

в) дополнительная литература:

1. Какзанова Е.М. Лингвокогнитивные и культурологические особенности научно-математического дискурса. М.: Товарищество научных изданий КМК, 2009.

2. Hall K., Scheiner B. Übungsgrammatik für Fortgeschrittene. Hueber Verlag, 2011.

3. Lamker C. Wie werden wissenschaftliche Arbeiten verfasst? Dortmund, 2011.

4. Mittelpunkt B2: DaF für Fortgeschrittene. Ernst Klett Sprachen, 2011.

5. Mittelpunkt C1: DaF für Fortgeschrittene. Ernst Klett Sprachen, 2012.

г) интернет-ресурсы:

1. <http://www.duden.de/>

2. <http://www.spiegel.de/wissenschaft/>

3. <http://www.spektrum.de/>

4. <http://www.wissenschaft-aktuell.de/>

## **8. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

Лингафонный учебный комплекс «Унитон».

Программа составлена в соответствии с требованиями следующих нормативных документов:

1. Федеральные государственные требования к структуре основной профессиональной образовательной программы послевузовского профессионального образования (аспирантура). Утверждены приказом Министерства образования и науки Российской Федерации № 1365 от 16.03.2011.

2. Программа кандидатского экзамена по иностранному языку. Утверждена приказом Министерства образования и науки Российской Федерации № 274 от 08.10.2007.

3. ФЕДЕРАЛЬНОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО СТАНДАРТА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ ПО НАПРАВЛЕНИЮ ПОДГОТОВКИ 45.06.01: ЯЗЫКОЗНАНИЕ И ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ (УРОВЕНЬ ПОДГОТОВКИ КАДРОВ ВЫСШЕЙ КВАЛИФИКАЦИИ). Утвержден приказом Министерства образования и науки Российской Федерации № 903 от 30 июля 2014 г.

Автор: доцент кафедры иностранных языков ИЯз РАН, кандидат филологических наук Е.Б. Кротова

Программа принята на заседании кафедры иностранных языков ИЯз РАН, протокол № 4 от 16.10.2014 г.

Заведующий кафедрой

д.ф.н.

Е.Р.Иоанесян